Amo

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

דִּבְרֵ֣י	עָמ֔וֹס	אֲשֶׁר־	הָיָ֥ה	בַנֹּקְדִ֖ים	מִתְּק֑וֹעַ	אֲשֶׁ֙ר
Maneno-ya	Amosi	ambayo-	yalikuwa	miongoni-mwa-wachungaji	kutoka-Tekoa	ambayo
H1697	H5986		H1961	H5349	H8620	

חָזָ֜ה	עַל־	יִשְׂרָאֵ֗ל	בִּימֵ֣י	עֻזִיָּ֣ה	מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָ֗ה	וּבִימֵ֞י
aliona	kuhusu-	Israeli	katika-siku-za	Uziya	mfalme-wa	Yuda	na-katika-siku-za
H2372		H3478	H3117	H5818	H4428	H3063	H3117

יָרָבְעָ֤ם	בֶּן־	יוֹאָשׁ֙	מֶ֣לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֔ל	שְׁנָתַ֖יִם	לִפְנֵ֥י	הָרָֽעַשׁ׃
Yeroboamu	mwana-wa	Yoashi	mfalme-wa	Israeli	miaka-miwili	kabla-ya	tetemeko
H3379		H3101	H4428	H3478	H8141	H6440	H7494

> Maneno ya Amosi, mmoja wa wachunga wanyama wa Tekoa: yale aliyoyaona kuhusu Israeli miaka miwili kabla ya tetemeko la ardhi, wakati Uzia alikuwa mfalme wa Yuda, na Yeroboamu mwana wa Yehoashi alikuwa mfalme wa Israeli.

2

וַיֹּאמַ֓ר	יְהוָה֙	מִצִּיּ֣וֹן	יִשְׁאָ֔ג	וּמִירוּשָׁלִַ֖ם	יִתֵּ֣ן	קוֹל֑וֹ
Na-akasema	Yahwe	kutoka-Sayuni	ataguruma	na-kutoka-Yerusalemu	atatoa	sauti-yake
H0559	H3068	H6726	H7580	H3389	H5414	

וְאָֽבְלוּ֙	נְא֣וֹת	הָרֹעִ֔ים	וְיָבֵ֖שׁ	רֹ֥אשׁ	הַכַּרְמֶֽל׃	פ
na-yataomboleza	malisho-ya	wachungaji	na-itakauka	kilele-cha	Karmeli	P
H0056	H4999		H3001		H3760	

> Alisema: “Bwana ananguruma toka Sayuni, pia ananguruma kutoka Yerusalemu; malisho ya wachunga wanyama yanakauka, kilele cha Karmeli kinanyauka.”

3

כֹּ֚ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	עַל־	שְׁלֹשָׁה֙	פִּשְׁעֵ֣י	דַמֶּ֔שֶׂק
Hivyo	asema	Yahwe	Kwa-sababu-ya	makosa-matatu	makosa-ya	Dameski
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H1834

וְעַל־	אַרְבָּעָ֖ה	לֹ֣א	אֲשִׁיבֶ֑נּוּ	עַל־	דּוּשָׁ֛ם
na-kwa-sababu-ya	manne	sitatoa	sitaurudisha	kwa-sababu-ya	kupura-kwao
	H0702	H3808	H7725		H1758

בַּחֲרֻצ֥וֹת	הַבַּרְזֶ֖ל	אֶת־	הַגִּלְעָֽד׃
kwa-vyombo-vya-kupuria	vya-chuma	–	Gileadi
	H1270	H0853	H1568

> Hili ndilo asemalo Bwana: “Kwa dhambi tatu za Dameski, hata kwa dhambi nne, sitaizuia ghadhabu yangu. Kwa sababu aliipura Gileadi kwa vyombo vya chuma vyenye meno.

4

וְשִׁלַּ֥חְתִּי	אֵ֖שׁ	בְּבֵ֣ית	חֲזָאֵ֑ל	וְאָֽכְלָ֖ה	אַרְמְנ֥וֹת	בֶּן־הֲדָֽד׃
Na-nitatuma	moto	katika-nyumba-ya	Hazaeli	na-utateketeza	ngome-za	Ben-Hadadi
H7971	H0784		H2371	H0398	H0759	H1130

> Nitatuma moto juu ya nyumba ya Hazaeli ambao utateketeza ngome za Ben-Hadadi.

5 וְשָׁבַרְתִּי֙ Na-nitavunja H7665
בְּרִ֣יחַ makomeo-ya H1280
דַּמֶּ֔שֶׂק Dameski H1834
וְהִכְרַתִּ֤י na-nitamkatilia-mbali H3772
יוֹשֵׁב֙ mkazi H3427
מִבִּקְעַת־ kutoka-Bonde-la H1237
אָ֔וֶן Aveni H0206
וְתוֹמֵ֥ךְ na-ashikaye H8551
שֵׁ֖בֶט fimbo-ya-enzi H7626
מִבֵּ֣ית kutoka-Bethi-
עֶ֑דֶן Edeni
וְגָל֧וּ na-watakwenda-uhamishoni H1540
עַם־ watu-wa
אֲרָ֛ם Aramu H0758
קִ֖ירָה Kiri
אָמַ֥ר asema H0559
יְהוָֽה׃ Yahwe H3068
פ P

> Nitalivunja lango la Dameski; nitamwangamiza mfalme aliyeko katika Bonde la Aveni, na yeye ambaye anaishika fimbo ya utawala katika Beth-Edeni. Watu wote wa Aramu watakwenda uhamishoni huko Kiri," asema Bwana.

6 כֹּ֚ה Hivyo H3541
אָמַ֣ר asema H0559
יְהוָ֔ה Yahwe H3068
עַל־ Kwa-sababu-ya
שְׁלֹשָׁה֙ makosa-matatu H7969
פִּשְׁעֵ֣י makosa-ya H6588
עַזָּ֔ה Gaza H5804
וְעַל־ na-kwa-sababu-ya
אַרְבָּעָ֖ה manne H0702
לֹ֣א sitatoa H3808
אֲשִׁיבֶ֑נּוּ sitaurudisha H7725
עַל־ kwa-sababu-ya
הַגְלוֹתָ֛ם kuwapeleka-uhamishoni H1540
גָּל֥וּת mateka H1546
שְׁלֵמָ֖ה yote H8003
לְהַסְגִּ֥יר kuwatoa H5462
לֶאֱדֽוֹם׃ kwa-Edomu H0123

> Hili ndilo asemalo Bwana: "Kwa dhambi tatu za Gaza, hata kwa dhambi nne, sitaizuia ghadhabu yangu. Kwa sababu walichukua mateka jumuiya nzima na kuwauza kwa Edomu,

7 וְשִׁלַּ֥חְתִּי Na-nitatuma H7971
אֵ֖שׁ moto H0784
בְּחוֹמַ֣ת katika-ukuta-wa H2346
עַזָּ֑ה Gaza H5804
וְאָכְלָ֖ה na-utateketeza H0398
אַרְמְנֹתֶֽיהָ׃ ngome-zake H0759

> nitatuma moto juu ya kuta za Gaza ambao utateketeza ngome zake.

8 וְהִכְרַתִּ֤י Na-nitamkatilia-mbali H3772
יוֹשֵׁב֙ mkazi H3427
מֵֽאַשְׁדּ֔וֹד kutoka-Ashdodi H0795
וְתוֹמֵ֥ךְ na-ashikaye H8551
שֵׁ֖בֶט fimbo-ya-enzi H7626
מֵֽאַשְׁקְל֑וֹן kutoka-Ashkeloni H0831
וַהֲשִׁיב֨וֹתִי na-nitageuza H7725
יָדִ֜י mkono-wangu H3027
עַל־ juu-ya
עֶקְר֗וֹן Ekroni H6138
וְאָֽבְדוּ֙ na-wataangamia H0006
שְׁאֵרִ֣ית mabaki-ya H7611
פְּלִשְׁתִּ֔ים Wafilisti H6430
אָמַ֖ר asema H0559
אֲדֹנָ֥י Bwana H0136
יְהוִֽה׃ Yahwe H3069
פ P

> Nitamwangamiza mfalme wa Ashdodi na yeye aishikaye fimbo ya utawala katika Ashkeloni. Nitaugeuza mkono wangu dhidi ya Ekroni, hadi Mfilisti wa mwisho atakapokufa," asema Bwana Mwenyezi.

9 כֹּ֚ה Hivyo H3541
אָמַ֣ר asema H0559
יְהוָ֔ה Yahwe H3068
עַל־ Kwa-sababu-ya
שְׁלֹשָׁה֙ makosa-matatu H7969
פִּשְׁעֵי־ makosa-ya H6588
צֹ֔ר Tiro H6865
וְעַל־ na-kwa-sababu-ya
אַרְבָּעָ֖ה manne H0702
לֹ֣א sitatoa H3808
אֲשִׁיבֶ֑נּוּ sitaurudisha H7725
עַל־ kwa-sababu-ya
הַסְגִּירָ֞ם kuwatoa H5462
גָּל֤וּת mateka H1546
שְׁלֵמָה֙ yote H8003
לֶאֱד֔וֹם kwa-Edomu H0123
וְלֹ֥א na-hawakukumbuka H3808
זָכְר֖וּ kukumbuka H2142
בְּרִ֥ית agano-la H1285
אַחִֽים׃ ndugu H0251

> Hili ndilo asemalo Bwana: “Kwa dhambi tatu za Tiro, hata kwa dhambi nne, sitaizuia ghadhabu yangu. Kwa sababu ameuza jumuiya nzima ya mateka kwa Edomu, na kutokujali mapatano ya undugu,

פ	אַרְמְנֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	צֹר	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	10
P	ngome–zake	na–utateketeza	Tiro	katika–ukuta–wa	moto	Na–nitatuma	
	H0759	H0398	H6865	H2346	H0784	H7971	

> Nitatuma moto kwenye kuta za Tiro ambao utateketeza ngome zake.”

וְעַל־	אֱדוֹם	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	11
na–kwa–sababu–ya	Edomu	makosa–ya	makosa–matatu	Kwa–sababu–ya	Yahwe	asema	Hivyo	
	H0123	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

אָחִיו	בַחֶרֶב	רָדְפוֹ	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה
ndugu–yake	kwa–upanga	kumfuatia	kwa–sababu–ya	sitaurudisha	sitatoa	manne
H0251	H2719	H7291		H7725	H3808	H0702

שְׁמָרָה	וְעֶבְרָתוֹ	אַפּוֹ	לָעַד	וַיִּטְרֹף	רַחֲמָיו	וְשִׁחֵת
aliilinda	na–ghadhabu–yake	hasira–yake	milele	na–akararua	huruma–yake	na–akaharibu
H8104	H5678	H0639	H5703	H2963		H7843

נֶצַח׃
daima
H5331

> Hili ndilo Bwana asemalo: “Kwa dhambi tatu za Edomu, hata kwa dhambi nne, sitaizuia ghadhabu yangu. Kwa sababu alimfuatia ndugu yake kwa upanga, alikataa kuonyesha huruma yoyote, kwa sababu hasira yake kali iliendelea kupanda wakati wote na ghadhabu iliwaka bila kuzuiliwa.

פ	בָּצְרָה׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּתֵימָן	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	12
P	Bosra	ngome–za	na–utateketeza	katika–Temani	moto	Na–nitatuma	
	H1224	H0759	H0398	H8487	H0784	H7971	

> Nitatuma moto juu ya Temani ambao utateketeza ngome za Bosra.”

עַמּוֹן	בְנֵי־	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	13
Amoni	wana–wa	makosa–ya	makosa–matatu	Kwa–sababu–ya	Yahwe	asema	Hivyo	
H5983		H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

הָרוֹת	בִּקְעָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־
wajawazito–wa	kupasua–kwao	kwa–sababu–ya	sitaurudisha	sitatoa	manne	na–kwa–sababu–ya
	H1234		H7725	H3808	H0702	

גְּבוּלָם׃	אֶת־	הַרְחִיב	לְמַעַן	הַגִּלְעָד
mpaka–wao	–	kupanua	ili	Gileadi
H1366	H0853	H7337	H4616	H1568

> Hili ndilo asemalo Bwana: “Kwa dhambi tatu za Amoni, hata kwa dhambi nne, sitaizuia ghadhabu yangu. Kwa sababu aliwatumbua wanawake wajawazito wa Gileadi ili kuongeza mipaka yake.

בִּתְרוּעָה	אַרְמְנוֹתֶיהָ	וְאָכְלָה	רַבָּה	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	14
kwa–kelele–za–vita	ngome–zake	na–utateketeza	Raba	katika–ukuta–wa	moto	Na–nitawasha	
H8643	H0759	H0398	H7237	H2346	H0784	H3341	

סוּפָה	בְּיוֹם	בְּסַעַר	מִלְחָמָה	בְּיוֹם
tufani	katika–siku–ya	kwa–dhoruba	vita	katika–siku–ya
	H3117		H4421	H3117

> Nitatuma moto kwenye kuta za Raba ambao utateketeza ngome zake katikati ya vilio vya vita katika siku ya mapigano, katikati ya upepo mkali katika siku ya dhoruba.

פ	יְהוָֽה׃	אָמַ֥ר	יַחְדָּ֖ו	וְשָׂרָ֛יו	ה֥וּא	בַּגּוֹלָ֑ה	מַלְכָּ֖ם	וְהָלַ֥ךְ	15
P	Yahwe	asema	pamoja	na–wakuu–wake	yeye	uhamishoni	mfalme–wao	Na–ataenda	
	H3068	H0559		H8269	H1931	H1473	H4428	H1980	

> Mfalme wake atakwenda uhamishoni, yeye pamoja na maafisa wake,” asema Bwana.